

**ДЖАКсон Татьяна Николаевна / JACKSON Tatjana N.**

Институт всеобщей истории РАН / Institute of World History, Russian Academy of Sciences  
Россия, Москва / Russia, Moscow

[Tatjana.Jackson@gmail.com](mailto:Tatjana.Jackson@gmail.com)

**«ОКОНЧАНИЕ МОРСКОГО ЗАЛИВА» И «МОРЕ ТУМАНОВ»:  
НЕКОТОРЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДРЕВНИХ СКАНДИНАВОВ  
О СЕВЕРНОМ ЛЕДОВИТОМ ОКЕАНЕ**

*HAFSBOTN AND DUMBSHAF:*

SOME OLD NORSE-ICELANDIC IDEAS OF THE ARCTIC OCEAN

**Abstract:** The article deals with several placenames that occur in Old Norse texts denoting waters and territories outside the inhabited lands north of Norway. The combination of real knowledge and geographical discoveries with the idea of the North that seemed to be the abode of hostile forces and mythological creatures, led to the fact that the North Atlantic and the Arctic Ocean appear in a wide range of Old Norse sources of different genres and written down at different times in the form of a large sea bay that consisted of separate seas and was surrounded by lands stretching from the European North through Greenland and North America all the way to Africa, where both real and marvelous peoples lived.

**Ключевые слова / Keywords:** Северный Ледовитый океан, северная Атлантика, памятники древнескандинавской письменности, географические представления, ментальная карта, историческая география, мифологические представления / Arctic ocean, North Atlantic, Old Norse-Icelandic literature, geographical ideas, mental map, historical geography, mythological ideas

Памятники древнескандинавской письменности зафиксировали весьма любопытное представление о Северном Ледовитом океане. В этих сочинениях он превратился из части мирового океана, омывающего, по мнению раннесредневековых географов, круглую плоскую землю («земной круг»), в залив этого океана. Изменения были следствием продвижения человека в северном и восточном направлениях и расширения известных и/или обитаемых пространств. Как отметил Г. Сторм, до того как людям стала хоть в какой-то степени понятна протяжённость Скандинавского полуострова в эти две стороны света, они должны были считать, что там, на самых отдалённых окраинах их собственных земель, на границе с мировой бездной, прозываемой в скандинавской мифологии *Гиннунгагап*, живут великаны<sup>1</sup>. Но к концу IX в., когда житель Холугаланна Оттар обогнул Нордкап и добрался до Земли Бьярмов<sup>2</sup>, легендарным персонажам пришлось подвинуться дальше на север, а Земля Великанов (*Ётунхейм*) оказалась отделена от Норвегии большим морем, на что намекал в 1070-е гг. Адам Бременский (IV. 40–41) и о чём говорил в начале XIII в. Саксон Грамматик (0.2.8)<sup>3</sup>. Автор анонимной латиноязычной хроники «История Норвегии», писавший в третьей четверти XII в.

<sup>1</sup> Storm G. Ginnungagap i Mythologien og i Geografien // Arkiv för nordisk filologi. 1890. Bd. VI. S. 344.

<sup>2</sup> См.: Ohthere's Voyages. A late 9th-century account of voyages along the coast of Norway and Denmark and its cultural context / Ed. by J. Batley, A. Englert. Roskilde, 2007.

<sup>3</sup> Storm G. Ginnungagap. P. 344.

(т. е. веком позже Адама) и в значительной мере опиравшийся на его труд<sup>4</sup>, языческих и загадочных обитателей перенёс из Норвегии, Дании и Швеции («эти земли — слава Богу — населяют нынче христианские народы») ещё дальше в северо-восточную сторону: «К северу же за Норвегией с восточной стороны простираются многочисленные племена, преданные — о ужас! — язычеству, а именно: кирьялы и квенны, рогатые финны, и те и другие бьярмоны». Кроме того, из его рассказа следует, что когда какие-то мореплаватели собрались проплыть от Исландии до Норвегии, они попали в «зимнюю область» и прибились к берегу между гренландцами и бьярмами, где им встретились разные удивительные люди, а от этих последних, по его словам, «Гренландия отделяется скалами, покрытыми льдом»<sup>5</sup>. То есть, по мнению анонимного норвежского автора, между Гренландией и Землей Бьярмов (Беломорьем) не лежат (как думали Адам Бременский и Саксон Грамматик и как мы подумали бы сегодня, зная, что Гренландия — это остров) воды Северного Ледовитого океана, а располагается земля, на которой либо водятся странные обитатели, либо находятся ледяные горы. Далее он указывает, что за северной оконечностью Норвегии и Финнмарка (земли саамов) помещается «самый глубокий Северный Залив»<sup>6</sup>, явно имея в виду то же водное пространство, в которое попали упомянутые им выше путешественники. По мнению Л. Б. Мортенсена, «это мог быть фьорд, который в соответствии с идеей о том, как Гренландия связана с Европой, должен был находиться между этими двумя областями»<sup>7</sup>. Более того, из «Истории Норвегии» следует, что Гренландия «почти доходит до африканских островов»<sup>8</sup>. Та же мысль формулируется в географическом сочинении конца XII в. с условным названием «Описание Земли I», где сообщается, что «от Бьярмаланда тянутся через северную область незаселённые земли, пока не дойдут до Гренланда», к югу от которого лежат последовательно *Хеллуланд*, *Маркланд* и *Винланд* — земли в Северной Америке, открытые викингами. Здесь тоже упоминается Африка, до которой, «как думают некоторые люди», тянется Винланд. Весьма любопытно следующее умозаключение автора трактата: «и если это так, то вход из внешнего моря должен находиться между Винландом и Маркландом»<sup>9</sup>. Тем самым он

<sup>4</sup> См.: Jackson T. N. The Far North in the Eyes of Adam of Bremen and the Anonymous Author of *Historia Norvegie* // The Medieval Globe. 2021. Vol. 7.1. P. 77—89.

<sup>5</sup> *Historia Norvegie* / Ed. by I. Ekrem, L. B. Mortensen, trans. by P. Fisher. Copenhagen, 2003. P. 52, 54 (I, 6—7, 9—10): «Quas nunc partes — Deo gratias — gentes colunt christiane. Versus uero septemtrionem gentes perplures paganismo — pro dolor — inseruientes trans Norwegiam ab oriente extenduntur, scilicet Kyriali et Kweni, Cornuti Finni ac utrique Biarmones... Quidam tamen naute cum de Glaciali Insula ad Norwegiam remeare studuissent et a contrariis uentorum turbinibus in brumalem plagam propulsi, inter Viridenses et Biarmones tandem applicuerunt, ubi homines mire magnitudinis et Virginum Terram (que gustu aque concipere dicuntur) se reperisse protestati sunt. Ab istis uero Viridis Terra congelatis scopulis dirimitur» (перевод фрагментов «Истории Норвегии» — А. В. Подосинова).

<sup>6</sup> Ibid. P. 56 (II, 10): «profundissimus Septemtrionalis Sinus».

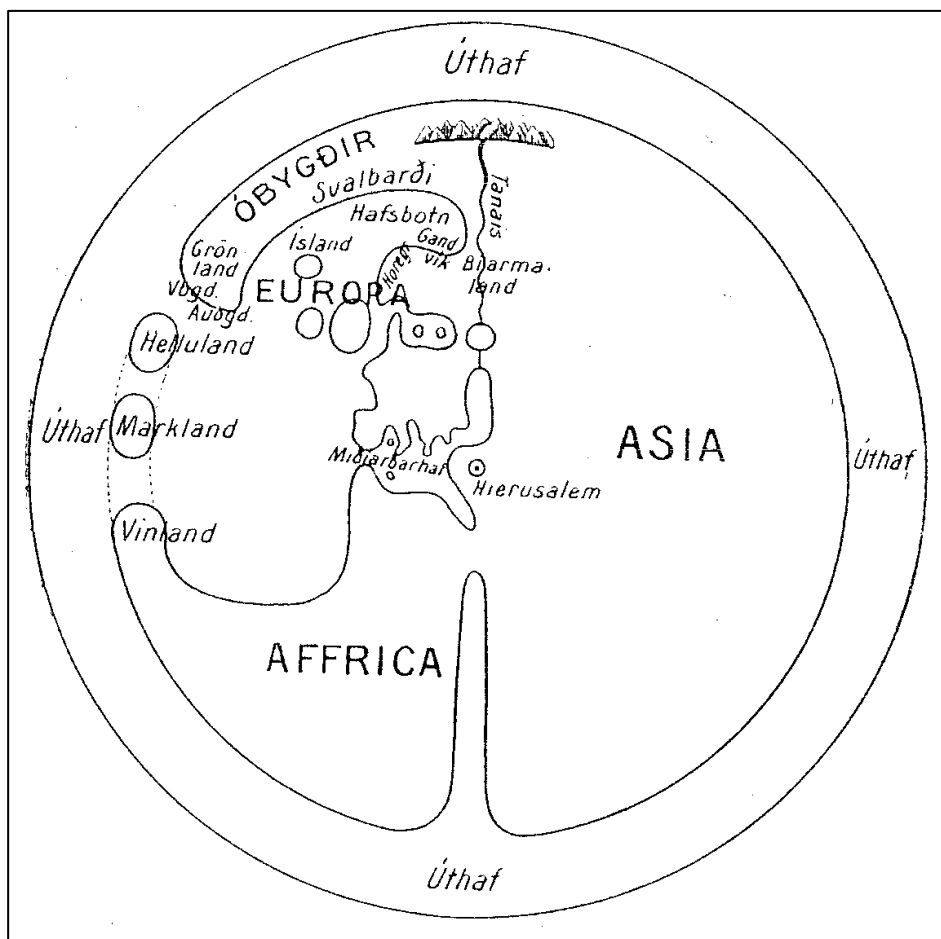
<sup>7</sup> Ibid. P. 118, commentary to II, 10.

<sup>8</sup> Ibid. P. 54 (I, 11): «fere contingens Affricanas insulas».

<sup>9</sup> *Alfræði Íslenzk. Islandsk encyclopædisk litteratur* / Udg. ved Kr. Kålund. København, 1908 (=Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur. Bd. 37). Bd. I. S. 12: «[Af] Biarmalandi ganga lond óbygd of norðr-ætt, unz vidtekr Grenland. Sudr fra Grenlandi er Hellu-land, þa er Markland, þ[a] er eigi langt til

утверждает, что водные пространства между североамериканскими и североευропейскими землями — это внутреннее море (моря).

Воды Атлантического и Северного Ледовитого океанов видятся людям того времени как большой северный залив, который авторы «Книги о занятии земли» и саг — не давая ему специального имени — называют *hafsbotn*. Композит *hafsbotn* (мн. ч. *hafsbotnar*), из *haf*, n «море» и *botn*, m «1) дно; 2) оконечность/вершина залива, фьорда, озера, долины»<sup>10</sup>, используется для обозначения глубоко врезающегося в сушу морского залива, которым море и заканчивается, так что дальше некуда плыть<sup>11</sup>. Но этот термин не является топонимом, поскольку не имеет однозначной локализации, а может относиться как к Черному или Балтийскому морям, так и, как в нашем случае, к Атлантическому и Северному Ледовитому океанам<sup>12</sup>. Эти представления хорошо в целом иллюстрирует карта-реконструкция, составленная А. Бьёрнбу<sup>13</sup> (см. Илл. 1).



**Илл. 1.** Север в представлении древнескандинавских авторов

Vinlandz ens goda, er sumir menn ætla at g[an]gi af Affrika, ok ef sva er, þa er úthaf innfallanda á milli Vinlandz ok Marklandz».

<sup>10</sup> Cleasby R., Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary. Oxford, 1957. P. 73, 228.

<sup>11</sup> Fritzner J. Ordbog over Det gamle norske Sprog. Christiania, 1886. Bd. 1. S. 688.

<sup>12</sup> Примеры см.: Ordbog over det norrøne prosasprog / Dictionary of Old Norse Prose [Электронный ресурс]. URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php?o30427> (15.11.2022) (s. v. *hafsbotn*).

<sup>13</sup> Björnbo A. A. Adam af Bremens Nordensopfattelse // Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie. 1909. R. II. Bd. 24. S. 231.

Притом что в средневековой Исландии не возникло специальных топонимов для обозначения отдельных океанов, в памятниках древнескандинавской письменности (исландских сагах и географических сочинениях, норвежских хрониках) зафиксировано значительное число названий морей и заливов<sup>14</sup>. Самым распространённым гидронимом из северных арктических областей оказывается Гандвик (*Gandvík*), буквально «Колдовской залив», из *gandr*, т «колдовской посох» и *vík*, f «залив»<sup>15</sup>. Большинство исследователей, однако, видит в основе гидронима *Gandvík* местное финское название *Kanta-lahdi*, изменённое посредством народной этимологии. Но каким бы по происхождению ни считалось это название, всеми исследователями оно воспринимается как обозначение Белого моря или ещё уже — его Кандалакшского залива. Не соглашаясь с данной точкой зрения, я, напротив, нахожу дополнительную аргументацию в поддержку оставленного без внимания вывода К. Ф. Тиандера, что «весь Ледовитый океан на север от европейских берегов был понят как залив — *sinus septentrionalis* и назван Гандвиком. С течением времени, однако, понятие Гандвика стало суживаться»<sup>16</sup>. Мне доводилось писать об этом гидрониме<sup>17</sup>, поэтому здесь я останавливаться на нём более подробно не буду.

Ещё один гидроним, относящийся к Северному Ледовитому океану или его части, это *Dumbshaf* (из *dumba*, f «туман» и *haf*, n «море») «Туманное море, Море Туманов»<sup>18</sup>. Он фигурирует в исландском сочинении, излагающем историю около 430 первопоселенцев на острове, их семей и потомков и носящем название «Книга о занятии земли» (сохранилась в пяти редакциях XIII–XVII вв.), а также в пяти сагах легендарного содержания, датируемых XIV в., — двух поздних родовых сагах («Сага о Барде Асе Снежной Горы» и «Сага о Золотом Торире») и трёх сагах о древних временах («Сага об Эгиле Одноруком и Асмунде Убийце Берсерков», «Сага о Хальвдане Эйстейнссоне» и «Сага о Кетиле Лососе»).

В «Книге о занятии земли» рассказывается о норвежце по имени Хельги Тоций, который отправился с женой и детьми в Исландию. О нём говорится, что он не был последователен в вере и, хотя верил в Христа, в трудные минуты жизни молился Тору. Подплывая к Исландии, он обратился к Тору с просьбой указать, где ему следует пристать к берегу. Согласно редакции *Sturlubók* (ок. 1275–1280)<sup>19</sup>, когда знамения направили их корабль в северную часть острова, сын Хельги Хрольв язвительно поинтересовался у отца, не решил бы тот отправиться дальше в *Думбсхав*, если бы Тор указал на него, невзирая на то, что лето уже подходило к концу и все

<sup>14</sup> Cleasby R., Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary. P. 228.

<sup>15</sup> Ibid. P. 188, 716.

<sup>16</sup> Тиандер К. Ф. Поездки скандинавов в Белое море. СПб., 1906. С. 73.

<sup>17</sup> Джаксон Т. Н. О гидрониме *Gandvík* // Сборник статей к 85-летию Д. А. Мачинского (в печати).

<sup>18</sup> Cleasby R., Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary. P. 109.

<sup>19</sup> Эта редакция «Книги о занятии земли» обозначается по имени своего автора, исландского писателя и политика Стурлы Тордарсона (1214–1284). Она сохранилась в бумажном списке AM 107 fol — копии середины XVII в. с утраченного позднее оригинала.

хотели пристать к берегу<sup>20</sup>. Под *Думбсхавом* здесь, судя по логике рассказа, имеется в виду то, что мы назвали бы Гренландским морем, т. е. та часть Северного Ледовитого океана, которая находится к северу от Исландии.

Название моря объясняется в зачине родовой «Саги о Барде Асе Снежной Горы» и возводится к полувеликану–полутроллю по имени *Думб*<sup>21</sup>. Как отметила Л. Мотц, *Думб* — это одно из тех имен великанов, которые связаны с атмосферными явлениями или природными силами<sup>22</sup>. В большинстве рукописей саги (и в частности в AM 158 fol, ок. 1560) этот зачин таков: «Одного конунга звали Думб. Он правил окончаниями тех морских заливов (*hafsbötnar*), которые идут в северном направлении мимо Хеллуланда и теперь зовутся Думбсхав по имени конунга Думба»<sup>23</sup>. А вот в рукописи AM 165 g fol (перв. пол. XVII в.) сага начинается несколько иначе: «Конунг Думб правил окончаниями тех морских заливов (*hafsbötnar*), которые идут на юго-восток от Рисаланда, а к югу лежит то море, которое теперь зовётся Думбсхав»<sup>24</sup>. На первый взгляд, *Думбсхав* в двух редакциях саги относится к разным географическим объектам, но это — обманчивое впечатление: разнятся не денотаты, а как бы позиция в пространстве того, кто это описывает. Если в первом фрагменте перед нами взгляд на *Думбсхав*, так сказать, с юга, откуда-то южнее *Хеллуланда*, то во втором море описано с севера, со стороны Страны Великанов, зовущейся *Рисаланд*. Поскольку *Хеллуланд*, по представлениям того времени, лежал первым к югу от Гренландии, то под окончаниями морских заливов, уходящими (по более распространённой версии саги) в северном направлении мимо *Хеллуланда*, скорее всего подразумевалась часть большого морского залива (сегодняшнего Северного Ледовитого океана), а именно — опять же Гренландское море. Что касается Страны Великанов *Рисаланд*, то этот топоним (*Risaland*, от *risi*, т «великан» и *land*, п «земля, страна») встречается в очень небольшом числе саг о древних временах. По рыцарской «Саге о Самсоне Прекрасном» (XIV в.; старшая рукопись XV в.), «Рисаланд лежит к востоку и к северу от Аустрвега (Восточного пути. — Т. Д.) и оттуда на северо-восток. Там лежит та земля, которая зовётся Ётунхеймар (ещё одна страна великанов. — Т. Д.), и живут тролли и злые духи»<sup>25</sup>. То есть эта земля представляется лежащей где-то далеко на север, восток и северо-восток от

<sup>20</sup> Landnámabók // Íslendingabók. Landnámabók / Jakob Benediktsson gaf út. Reykjavík, 1968 (=Íslenzk fornrit. Bd. I). Bls. 250.

<sup>21</sup> См. его имя в ст. 3 анонимной тулы «Прозвища ётунов I» (*Gurevich E. Anonymous Þulur, Jǫtna heiti I 6 // Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Turnhout, 2017. Vol. 3. Poetry from Treatises on Poetics / Ed. by K. E. Gade, E. Marold. P. 710*).

<sup>22</sup> Motz L. Old Icelandic Giants and Their Names // Frühmittelalterliche Studien. 1987. Bd. 21. S. 304.

<sup>23</sup> Barðarsaga Snæfellsass // Barðarsaga Snæfellsass. Viglundarsaga. Þórðarsaga. Draumavitránir. Völsapáttir / Udg. ved Guðbrandr Vigfússon (=Nordiske Oldskrifter. Bd. 27). København, 1860. Bls. 1: «Dumbr hefir konúgr heitið, hann ræð fyrir hafsbötnum þeim er ganga norðr um Helluland ok nú er kallat Dumbshaf, ok kent var við Dumb konúgr».

<sup>24</sup> Ibid. Bls. 1, n. 2: «Dumbr konúgr ræð fyrir hafsbötnum þeim er ganga í landsuðr af Risalandi, en fyrir sunnan er haf þat, er nú er kallat Dumbshaf».

<sup>25</sup> Samsons saga fagra / Udg. ved J. Wilson. København, 1953 (=Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur. Bd. 65). Bls. 31–32: «Risaland liggir til austurs og nordurs af Austurueginum og þadan til landnordurs. Þa liggir þat land er Iotunheimar heita ok bua traull og ovættir».

Швеции (т. к. шведские земли тоже входят в число земель по Восточному пути). И соответственно, во «встречном» описании *Думбсхава* со стороны *Рисаланда* под ним подразумеваются те же воды, что и в описании со стороны североамериканских земель. В «Саге о Барде» *Думбсхав* упоминается ещё трижды: Бард и Торкель плывут из Холугаланна «на север через Думбсхав»<sup>26</sup>; другой Торкель, как выясняется, воспитывался «к северу от Думбсхава»<sup>27</sup>; Гест, сын Барда, плывёт из Норвегии вдоль берега, минуя Холугаланн и Финнмарк, вплоть до «окончаний морских заливов» (*hafshotnar*) и приплывает «на север за Думбсхав»<sup>28</sup>. Указание на земли, лежащие за *Думбсхавом*, прекрасно вписывается в те самые географические представления, согласно которым Гренландия была частью «моста суши», протянувшегося от Беломорья до североамериканских земель и превратившего сегодняшний Северный Ледовитый океан вместе с Атлантическим океаном в большой залив, отходящий от окружающего землю океана.

В родовой «Саге о Золотом Торире» (написанной, вероятно, в начале XIV в. и сохранившейся в единственной рукописи AM 564 4<sup>o</sup> ок. 1400 г.<sup>29</sup>), рассказывается о викинге по имени Валь, который награбил много золота, сражаясь с великанами. Все свои сокровища он перенёс в пещеру в горе *Блесаверг* на севере у *Думбсхава*. Там они с сыновьями улеглись на золото, превратились в летающих драконов и стерегли золото, пока у них не отобрали его Золотой Торир<sup>30</sup>. Тот же рассказ (в сокращённой и несколько трансформированной форме) обнаруживается в виде «Пряжи о Вале» в двух поздних пространных редакциях «Саги о Хальвдане Эйстейнссоне» (не ранее середины XIV в.)<sup>31</sup>, где сообщается, что Валь с братом «были викингами, ходили в *Думбсхав* и грабили великанов», а золото Валь отнял у великана Свади, жившего в горе *Блесанерг* к северу от *Думбсхава*<sup>32</sup>. Со ссылкой на Р. Зимека Г. В. Глазырина определила *Думбсхав* как «северо-западную часть Белого моря у побережья Норвегии»<sup>33</sup>, хотя у Зимека в упомянутой работе локализация несколько иная: он утверждает, что это — «воды к западу от Гандвика, к северу от Норвегии»<sup>34</sup>, и коль скоро *Гандвик* для Зимека, насколько можно судить по его публикациям, это —

<sup>26</sup> Barðarsaga Snæfellsass. Bls. 5: «norðr yfir Dumbshaf».

<sup>27</sup> Ibid. Bls. 6: «fyrir norðan Dumbshaf».

<sup>28</sup> Ibid. Bls. 51: «norðr fyrir Dumbshaf».

<sup>29</sup> Margrét Eggertsdóttir. Gull-Þóris saga // Medieval Scandinavia. An Encyclopedia / Ed. by Ph. Pulsiano et al. N.Y.; L., 1993. P. 249–250.

<sup>30</sup> Gull-Þóris saga / Udg. ved Kr. Kålund. København, 1898 (=Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur. Bd. 26). Bls. 11–14).

<sup>31</sup> Глазырина Г. В. Исландские викингские саги о Северной Руси. Тексты, перевод, комментарий. М., 1996. С. 47–48.

<sup>32</sup> Там же. С. 86–87: «feir váru víkingar ok lágu úti í Dumbshaf»; «þat er fyrir norðan Dumbshaf».

<sup>33</sup> Там же. С. 113, примеч. 137.

<sup>34</sup> Simek R. Elusive Elysia or Which Way to Glæsisvellir? On the Geography of the North in Icelandic Legendary Fiction // Sagnaskemmtun. Studies in Honour of Hermann Pálsson on his 65th birthday, 26th May 1986 / Ed. by R. Simek, Jónas Kristjánsson, H. Bekker-Nielsen. Wien; Köln; Graz, 1986. P. 257: «the waters west of Gandvik, north of Norway» (сохранено авторское написание гидронима). Никакой аргументации в поддержку своей локализации автор не приводит.

Белое море<sup>35</sup>, получается, что в его видении *Думбсхав* — не что иное, как современное Баренцево море. На мой взгляд, «Прядь о Вале» даёт основания для отождествления *Гандвика* и *Думбсхава* (или, по крайней мере, подчёркивает отсутствие четкой границы между ними), поскольку, с одной стороны, в саге сообщается, что «Валь обитал в Думбсхаве», а с другой (буквально через несколько строк) — что Хальвдан и Сигмунд, пришедшие на поиски Валя «на восток в Бьярмаланд», нашли его «к северу от Гандвика»<sup>36</sup>. Скорее всего, и *Гандвик*, и *Думбсхав* мыслились как переходящие одна в другую части того морского залива (*hafsbötn*), каким представлялся скандинавским авторам Северный Ледовитый океан, доходящий до лежащих между Бьярмаландом и Гренландией земель, заселённых лишь великанами и троллями. Соответственно, Херманн Паульссон и П. Эвардас переводят *Dumbshaf* данной саги как *the Arctic Ocean/Sea* («Северный Ледовитый океан/море»)<sup>37</sup>.

В «Книге о занятии земли» этот придуманный средневековыми скандинавскими авторами «морской залив» (*hafsbötn*) помещён в общий контекст с названием ещё одного весьма любопытного географического объекта. Речь идёт о топониме *Svalbarði*, нередко отождествляемом — на основании звукового сходства — с сегодняшним Свальбардом (Шпицберген), что, вне всякого сомнения, является ошибочным суждением. Название «Свальбард» для обозначения архипелага Шпицберген (над которым по Шпицбергенскому трактату от 9 февраля 1920 г. устанавливался суверенитет Норвегии) было утверждено норвежским стортингом и вступило в силу 14 августа 1925 г. Не последнюю роль в принятии такого решения сыграло мнение крупнейшего норвежского историка, знатока и издателя древнескандинавских источников Г. Сторма<sup>38</sup>, горячо поддержанное знаменитым норвежским полярным исследователем и политическим деятелем Ф. Нансеном<sup>39</sup>.

В одной из начальных глав «Книги о занятии земли» для уточнения географического положения Исландии рассказывается о направлениях и протяжённости связывающих её с другими землями морских маршрутов. Завершается глава указанием на продолжительность плаваний из Исландии на юг и на север. В редакции *Sturlubók* (вероятно, вследствие ошибки Стурлы Тордарсона и пропуска им при переписывании со своего источника нескольких слов)<sup>40</sup> путь на север отсчитывается от той же точки, что и до лежащей к югу от острова Ирландии, а именно от *Рейкьянеса* («Дымного мыса»), принадлежащего Южной четверти

<sup>35</sup> Ibid.: «the White Sea, which was commonly called Gandvik».

<sup>36</sup> Глазырина Г. В. Исландские викингские саги. С. 86–89.

<sup>37</sup> Halfdan Eysteinnsson // Seven Viking Romances / Trans. by Hermann Pálsson and P. Edwards. L., 1985. P. 196–197.

<sup>38</sup> Storm G. Ginnungagap. P. 344–345.

<sup>39</sup> Nansen F. In Northern Mists. Arctic Exploration in Early Times / Trans. by A. G. Chater. L., 1911. Vol. II. P. 166–173; см.: Поспелов Е. М. Шпицберген // Поспелов Е. М. Географические названия мира. Топонимический словарь / Отв. ред. Р. А. Агеева. 2-е изд. М., 2002. С. 475.

<sup>40</sup> Не случайно издатель «Книги о занятии земли» Якоб Бенедиктссон в редакции *Sturlubók* восстанавливает пропущенные слова на основании редакции *Hauksbók* (Landnámabók. Bls. 34).

Исландии, но лежащего на юго-западе острова. Напротив, в редакции *Hauksbók* («Книге Хаука»), написанной Хауком Эрлендссоном в первом десятилетии XIV в.<sup>41</sup>, отправной точкой путешествия в северном направлении назван *Ланганес* («Длинный мыс»), расположенный на северо-востоке острова и принадлежащий Северной четверти Исландии: «От Рейкьянеса на юге Исланда три дня морем до Йёльдухлаупа в Ирланде на юге; а от Ланганеса четыре дня морем до Свальбарди на север в морской залив»<sup>42</sup>.

Топоним *Свальбарди* (*Svalbarði*) неоднозначно трактуется исследователями<sup>43</sup>. Словно возражая оппонентам, Р. Зимек в одной своей работе заявляет, что *Свальбарди* это «скорее Ян-Майен, нежели Шпицберген»<sup>44</sup>, а в другой всё же утверждает тождество *Свальбарди* и Шпицбергена<sup>45</sup>, тем самым фиксируя два основных мнения относительно локализации данной земли. Однако, наряду с этими двумя точками зрения, в литературе присутствует и третья, представляющаяся мне наиболее правомерной, а именно утверждение, что это — часть восточного берега Гренландии, в районе залива Скорсби<sup>46</sup>. В качестве аргумента против такого отождествления *Свальбарди* выдвигается утверждение, что в конце XII в. (а именно тогда, согласно исландским анналам, была открыта эта земля) скандинавские мореплаватели никак не могли подойти к восточному берегу Гренландии. Однако, как подчёркивает В. А. Державин, «плавания викингов приходились на период Малого климатического оптимума, т. е. потепления, и, несмотря на сложные ледовые условия у восточного побережья Гренландии, им удавалось, хоть и изредка, проникать к берегу», о чём убедительно свидетельствуют, пусть и немногочисленные, находки норманнского происхождения, сделанные археологами в эскимосских погребениях залива Скорсби<sup>47</sup>.

Исландские анналы говорят об открытии этой земли под 1194 годом<sup>48</sup>. Но насколько стоит доверять этой датировке? Вопрос о том, содержат ли анналы действительные даты и можно ли полагаться на них в историческом исследовании,

<sup>41</sup> Из этой последней фрагмент, вне сомнения, был заимствован и в «Большую сагу об Олаве Трюггвасоне» (*Ólafs saga Tryggvasonar en mesta* / Udg. af Ólafur Halldórsson. København, 1958. (=Bibliotheca Arnemagnæana. Ser. A. Vol. 1). Bls. 255–256).

<sup>42</sup> *Landnámabók*. Bls. 33, 35: «Frá Reykjanesi á sunnanverðu Íslandi er þriggja dægra haf til Jölduhlaups á Írlandi í udr; en frá Langanesi á norðanverðu Íslandi er fjögurra dægra haf til Svalbarða norðr í hafsbót...» (редакция *Hauksbók*).

<sup>43</sup> Детальный анализ имеющихся в литературе точек зрения см.: *Chekin L. S. Svalbarðs fundr: The Place Name Svalbard and Its Connotations in Medieval and Modern Literature and Cartography* // *Nordlit*. 2020. No. 45 (February). P. 18–38.

<sup>44</sup> *Simek R. Elusive Elysia*. P. 252: «Jan Mayen rather than Spitsbergen»; cp. P. 258: «= Jan Mayen».

<sup>45</sup> *Idem. Altnordische Kosmographie: Studien und Quellen zu Weltbild und Weltbeschreibung in Norwegen und Island vom 12. bis zum 14. Jahrhundert*. B.; N.Y., 1990. S. 187: «Svalbarði (= Spitzbergen)».

<sup>46</sup> *Державин В. А. Свальбард в картографии Гренландии XVI–XVIII вв.* // *Российская археология*. 2016. № 4. С. 151–161.

<sup>47</sup> Там же. С. 156.

<sup>48</sup> *Islandske annaler indtil 1578* / Udg. ved G. Storm. Christiania, 1888 (reprint — Oslo, 1977). S. 22, 62, 121, 181, 324, 477; *Flateyjarbók. En Samling af norske Konge-Sagaer med indskudte mindre Fortællinger om Begivenheder i og udenfor Norge samt Annaler* / Udg. ved Guðbrandr Vigfússon, C. R. Unger. Christiania, 1868. Bd. III. S. 520.



весьма непрост. Начнём с того, что возникновение полноценной исландской анналистики учёные относят лишь к концу XIII в. (не ранее 1280 г.). Считается, что все исландские анналы основаны на одной редакции (её можно назвать «протоанналами»), значительная часть информации которой так или иначе воспроизводится в каждом тексте. С записей, относящихся к XIV в. и далее, в анналах появляются известные расхождения, указывающие на то, что анналы с этого времени стали вестись независимо<sup>49</sup>. Датировки более раннего времени, чем конец XIII в., могут иметь разную степень точности — всё зависит от того, на каком источнике основывалось то или иное известие. Записи могли быть результатом знакомства составителей исландских анналов с трудами их европейских коллег, могли опираться на устную информацию, распространявшуюся в исландско-норвежских клерикальных кругах, могли быть следствием циркулировавших в обществе слухов, а порой и вовсе результатом вымысла<sup>50</sup>.

Интересующая нас информация заключена в короткую фразу: «Открытие (обнаружение) Свальбарда (*Svalbard's fundr*)» в шести анналистических памятниках и «Свальбарди найден (*Svalbarði fundinn*)» — в одном. Это означает, что в шести анналах из семи использована иная форма топонима (где вторая часть композита — *barð*, n), нежели в «Книге о занятии земли» (где вторая часть композита — *barði*, m). Первый корень связан с прилагательным *svalr* «холодный» во всех трёх случаях (о третьем варианте топонима — чуть ниже). Как отмечает Л. С. Чекин, самая ранняя рукопись, содержащая топоним *Svalbarð*, — это рукопись «Королевских анналов» (GKS 2087 4to, ок. 1300–1328). Он не считает убедительным мнение Финнура Йоунссона, что исходной формой была та, которая дошла до нас в «Скальхольтских анналах» (AM 420 a 4º, ок. 1362 г.), а именно *Svalbarði*, потому что, как он настаивает, рукопись «Королевских анналов» была создана примерно на полвека раньше<sup>51</sup>. Этот аргумент, однако, не работает по ряду причин. Во-первых, потому, что к более раннему времени относится «Книга о занятии земли» с формой *Svalbarði*; во-вторых, потому, что и «Королевские анналы», и «Скальхольтские анналы» могли черпать информацию для конца XII в. из одного источника. Численное превосходство формы *Svalbarð* над *Svalbarði* в анналах тоже ни о чём не говорит опять же по причине наличия «протоанналов» и взаимозависимости всех известных исландских анналистических памятников. Напротив, мотивировка Финнура Йоунссона существенна. В Исландии, как он указывает, имелись топонимы *Barð* и *Svalbarð*; существительное *barð* было достаточно широко распространено и использовалось для обозначения внешнего края чего-либо, в частности носа (военного) корабля,

<sup>49</sup> Islandske annaler. S. LXXIII.

<sup>50</sup> См. об анналах в моей статье: Джаксон Т. Н. *Hófræ Tartarar secundum quosdam*: сведения о татарах в исландских анналах // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7. № 4. С. 616–635.

<sup>51</sup> Chekin L. S. *Svalbard's fundr*. P. 19, 21.

а в ландшафте имело значение «вершина, гребень»<sup>52</sup>. Финнур подчёркивает, что от этого *barð* был с лёгкостью образован *barði* с тем же значением, и действительно *barði* (не слишком частотное слово) служит обозначением определённого типа корабля, имеющего *barð*, т. е. таранного судна<sup>53</sup>. Исследователь утверждает, что трудно сказать, какая форма (*Svalbarð* или *Svalbarði*) верна, но он склонен думать, что правильной является та, которая совпадает с формой в «Книге о занятии земли», поскольку гораздо естественнее заменить редкое *Svalbarði* на хорошо известное *Svalbarð*, чем наоборот<sup>54</sup>. Собственно говоря, авторы, составители и переписчики саг не всегда были последовательны в передаче топонимов, особенно географических названий на территории других стран и регионов<sup>55</sup>. Обнаружив в редакции А «Саги о епископе Гудмунде» (ок. 1320–1330, рукопись AM, 399 4<sup>o</sup>, ок. 1330–1350) третий вариант написания топонима (*Svalbarðr*, где вторая часть композита — *barðr*, m), Л. С. Чекин уделил, на мой взгляд, излишне много внимания обсуждению причин, по которым это имя приобрело другие род и окончание<sup>56</sup>, не заметив, что данная форма всего лишь *hvarþ legomenon* и могла быть как случайной ошибкой писца, так и попыткой придать имени более привычную форму. Автор редакции А этой саги, активно черпавший материал из исландских анналов<sup>57</sup>, поместил в свой текст последовательно два известия, входящие во всех упомянутых выше анналах<sup>58</sup> в статью под 1194 годом — о коронации норвежского конунга Сверрира и об открытии Свальбарда, несколько перефразировав их и действительно изменив топоним<sup>59</sup>.

Думаю, имеется дополнительная аргументация в поддержку мнения Финнура Йоунссона относительно первичности формы *Svalbarði* и достоверности датировки данного события. Это — конвой интересующего нас известия в анналах. Под 1194 годом, помимо этого географического открытия, — неравномерно распределённые по разным анналистическим сборникам — помещены сведения о

<sup>52</sup> См.: Cleasby R., Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary. P. 51–52; Ordbog over det norrøne prosasprog / Dictionary of Old Norse Prose [Электронный ресурс]. URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php?o6937> (15.11.2022) (s. v. *Barð*).

<sup>53</sup> См.: Cleasby R., Gudbrand Vigfusson. An Icelandic-English Dictionary. P. 51–52; Ordbog over det norrøne prosasprog / Dictionary of Old Norse Prose [Электронный ресурс]. URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php?o6969> (15.11.2022) (s. v. *barði*); de Vries J. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1957–1961. S. 26.

<sup>54</sup> Finnur Jónsson. Svalbarde // Geografisk Tidsskrift. 1926. Bd. 29. S. 80.

<sup>55</sup> См.: Джаксон Т. Н. Суздаль в древнескандинавской письменности // Древнейшие государства на территории СССР. 1984 г. М., 1985. С. 216–217, примеч. 31; Она же. Исландские королевские саги о Восточной Европе. Издание второе, в одной книге, исправленное и дополненное. М., 2012. С. 346 (примеч. 17, 18), 347 (примеч. 20), 360 (примеч. 59).

<sup>56</sup> Chekin L. S. Svalbarðs fundr. P. 20–21.

<sup>57</sup> Stefán Karlsson. Guðmundar saga biskups // Medieval Scandinavia. An Encyclopedia / Ed. by Ph. Pulsiano et al. N.Y.; L., 1993. P. 245–246; Cormack M. Christian Biography // A Companion to Old Norse–Icelandic Literature and Culture / Ed. by R. McTurk. Oxford, 2005. P. 34–37.

<sup>58</sup> См. примеч. 48.

<sup>59</sup> Guðmundar sögur biskups / Stefán Karlsson (Editiones Arnarnagætanæ; 6). København, 1983. Bd. I. Bls. 83: «Vigðr Sverrir konungr undir korono. Þa fannz ok Sualbarðr» («Коронован конунг Сверрир. Тогда был найден (букв.: нашёлся) и Свальбард»).

событиях, действительно относящихся к 1194 г.: о кончине бергенского епископа Паля (1156–1194); о битве конунга Сверрира в заливе Флорувагар (3 апреля 1194); о коронации Сверрира (29 июня 1194); о смерти трёндского лендрманна Барда Гутхормссона (ум. 1194); а также о том, что Паль Йонссон был избран епископом Скальхольта (1194). Новости имеют отношение преимущественно к событиям эпохи гражданских войн в Норвегии, а вот для Исландии наиболее значимым событием этого года является избрание Скальхольтского епископа. Как описывается в «Саге о епископе Пале» (нач. XIII в.), «на следующее лето после смерти святого епископа Торлака Паль был избран епископом. Перед этим было очень долгое обсуждение этого вопроса, но, в конце концов, дело было передано епископу Бранду, в основном по совету Халля Гицурарсона, и он выбрал Паля для поездки за границу»<sup>60</sup>. Паль отправился в Норвегию и Данию и был там рукоположен Лундским архиепископом Абсалоном, по совету Нидаросского архиепископа Эйрика, в день холарского епископа Йона, т. е. 23 апреля 1195 г.<sup>61</sup>. Для скальхольтского анналиста избрание Паля — событие значимое, поскольку с 23 декабря 1193 г., с кончины Торлака Торхалльссона (1178–1193), в Скальхольте епископа не было. Анналист начинает статью о данном годе, естественно, поместив известие о Пале Йонссоне на первое место. Надо думать, скальхольтский анналист обладал аутентичной информацией о событиях этого года. И именно в этой статье возникает топоним *Svalbarði* — в форме, отличающейся от остальных анналов, но в той же, что и в «Книге о занятии земли». Так что именно она и представляется мне исходной.

Позднее топоним в той же форме — *Svalbarði* — появится в «Саге о Самсоне Прекрасном», вторая часть которой включает легендарный материал, основанный на скандинавской мифологии<sup>62</sup>. В данном случае *Свальбарди* выступает не как реальная земля, а как часть мифического пространства «к востоку и северу от Аустрвега и оттуда на северо-восток»<sup>63</sup>. Сначала там лежит Страна Великанов *Рисаланд*, там есть Страна Великанов *Ётунхейм*, а вот за ней, вплоть до незаселённых частей Гренландии, тянется земля под названием *Свальбарди*<sup>64</sup>. Географическое описание включает в себя имена реальных и фантастических земель, и картина выстраивается следующая: между вполне реальным «Восточным путем» (*Austrvegr*, как правило, с начала XIII в. служил обозначением земель по

<sup>60</sup> Páls saga // Biskupa sögur II / Jónas Kristjánsson gaf út. Reykjavík, 2002 (=Íslensk fornrit. Bd. 16). Bls. 299–300: «Ít næsta sumar eptir andlát Þorláks byskups ins helga var Páll kóinn til byskups. Áðr var mjök löng tilræða um þat mál, en þar kom um síðir at þat var lagt undir Brand byskup, mest at ráði Hals Gizurarsonar, en hann kaus Pál til útanferðar». Cp.: Íslandske annaler (s. a. 1194). S. 62, 121, 181; Flateyjarbók. Bd. III. S. 520; Oddaannálar og Oddverjaannáll / Eiríkur Þormóðsson, Guðrún Ása Grímsdóttir. Reykjavík, 2003. Bls. 137.

<sup>61</sup> Páls saga. Bls. 300; Íslandske annaler (s. a. 1195). S. 121, 181, 324; Flateyjarbók. Bd. III. S. 520; Oddaannálar. Bls. 137.

<sup>62</sup> См.: Chekin L. S. Svalbarðs fundr. P. 25.

<sup>63</sup> См. текст в примеч. 25.

<sup>64</sup> Samsons saga fagra. Bls. 31–32: «enn þadan til mozs við Grænlanz obygdar geingr þat land er Sualbarði heiter. þat byggja ymissar þioder».

берегам Балтийского моря) и незаселёнными пространствами Гренландии (*Grænlan̥z óbyggðir*) лежат *Рисаланд*, *Глэсисвеллир*, *Ётунхеймар* и *Свальбарди*. Последнее имя, как было сказано выше, я склонна рассматривать как название части восточного берега Гренландии в районе залива Скорсби. Однако стоит подчеркнуть, что топоним не был широко распространён, употреблялся в источниках нечасто да и служил обозначением таких труднодоступных земель, что вполне мог в легендарном контексте использоваться не в своем основном значении. Тем более что перечисленные далее в тексте диковинные народы представлены именно как обитатели *Свальбарди*. И вновь сага рисует ту же картину, о которой уже шла речь выше: европейский Север и Северную Америку соединяет «мост суши» (Р. Зимек называет эту пространственную конструкцию *north-continent* — «северный континент»)<sup>65</sup>, в состав которого входит обитаемая (реальная) Гренландия, а также её незаселенные части и бескрайние пространства, на которых проживают великаны, тролли и прочие мифические существа.

\* \* \*

Подведём итоги. Разножанровые и разновременные сочинения древнескандинавской письменности зафиксировали долгое время существовавшее представление о неразрывности северных земель и о том, что Европа была посредством «моста суши», включавшего в себя Гренландию, соединена с Америкой, а та, в свою очередь, с Африкой. Внутренние воды (а это современные Северный Ледовитый океан и северная часть Атлантического океана) где-то имели выход во внешний (омывающий «земной круг») океан. В пределах этого огромного фьорда или залива (*hafsbót, sinus septentrionalis*) выделялось несколько морей, в частности *Гандвик* (*Gandvík* «Колдовской залив»), и *Думбсхав* (*Dumbshaf* «Море Туманов»), которые, вероятнее всего, воспринимались как соседствующие или переходящие одна в другую части этого морского залива, который доходил до лежащих между Бьярмаландом и Гренландией земель, где жили лишь великаны и тролли. В их число входила и обнаруженная в 1194 г., согласно исландским анналам, земля под названием *Свальбарди* (*Svalbard*). Под этим именем, конечно же, понимался не современный Свальбард/Шпицберген, а часть восточного берега Гренландии в районе залива Скорсби. Подобную картину мира формировали мифологические представления в соединении с реальными открытиями, делавшимися по мере продвижения человека в северном направлении.

### Список литературы

Глазырина, Г. В. Исландские викингские саги о Северной Руси. Тексты, перевод, комментарий / Г. В. Глазырина — Москва: Научно-издательский центр «Ладомир», 1996. — 240 с.

---

<sup>65</sup> *Simek R. Elusive Elysia. P. 258.*

Державин, В. Л. Свальбард в картографии Гренландии XVI–XVIII вв. / В. Л. Державин // Российская археология. — 2016. — № 4. — С. 151—161.

Джаксон, Т. Н. Суздаль в древнескандинавской письменности / Т. Н. Джаксон // Древнейшие государства на территории СССР. 1984 год — Москва: Наука, 1985. — С. 212—228.

Джаксон, Т. Н. Исландские королевские саги о Восточной Европе. Издание второе, в одной книге, исправленное и дополненное / Т. Н. Джаксон. Москва: Университет Дмитрия Пожарского, 2012. — 779 с.

Джаксон, Т. Н. *Hófrættarar secundum quosdam*: сведения о татарах в исландских анналах / Т. Н. Джаксон // Золотоордынское обозрение. — 2019. — Т. 7, № 4. — С. 616—635.

Джаксон, Т. Н. О гидрониме *Gandvík*: в развитие темы / Т. Н. Джаксон // Сборник статей к 85-летию Д. А. Мачинского (в печати).

Поспелов, Е. М. Шпицберген / Е. М. Поспелов // Поспелов, Е. М. Географические названия мира. Топонимический словарь / Отв. ред. Р. А. Агеева. — 2-е изд. — Москва: Русские словари; Астрель, 2002. — С. 475.

Тиандер, К. Ф. Поездки скандинавов в Белое море / К. Ф. Тиандер — Санкт-Петербург: Типография И. Н. Скороходова, 1906.

Bjørnbo, A. A. Adam af Bremens Nordensopfattelse / A. A. Bjørnbo // Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie. — 1909. — R. II. — Bd. 24. — S. 120—244.

Chekin, L. S. Svalbarðs fundr: The Place Name Svalbard and Its Connotations in Medieval and Modern Literature and Cartography / L. S. Chekin // Nordlit. — 2020. — No. 45 (February). — P. 18—38. — URL: <https://doi.org/10.7557/13.5025>. — (10.06.2022).

Cleasby, R. An Icelandic-English Dictionary / R. Cleasby, Gudbrand Vigfusson. — Oxford: Clarendon Press, 1957. — 833 p.

Cormack, M. Christian Biography / M. Cormack // A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture / ed. by R. McTurk. — Oxford: Blackwell, 2005. — P. 27—42.

Finnur Jónsson. Svalbarde / Finnur Jónsson // Geografisk Tidsskrift. — 1926. — Bd. 29. — S. 80—90.

Fritzner, J. Ordbog over Det gamle norske Sprog / J. Fritzner. — Christiania: Den norske Forlagsforening, 1886. — Bd. 1. — 860 s.

Gurevich, E. Anonymous Þulur, Jǫtna heiti I 6 / E. Gurevich // Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. — Vol. 3. Poetry from Treatises on Poetics / Ed. by K. E. Gade, E. Marold. — Turnhout: Brepols, 2017. — P. 706—716.

Jackson, T. N. The Far North in the Eyes of Adam of Bremen and the Anonymous Author of *Historia Norvegie* / T. N. Jackson // The Medieval Globe. — 2021. — Vol.

7.1. — P. 77—89.

Margrét Eggertsdóttir. Gull-Þóris saga / Margrét Eggertsdóttir // Medieval Scandinavia. An Encyclopedia / Ed. by Ph. Pulsiano et al. — New York; London: Garland Publishing, 1993. — P. 249—250.

Motz, L. Old Icelandic Giants and Their Names / L. Motz // Frühmittelalterliche Studien. — 1987.— Bd. 21. — S. 295—317.

Nansen, F. In Northern Mists. Arctic Exploration in Early Times / F. Nansen; trans. by A. G. Chater. — London: William Heinemann, 1911. — 2 vols.

Ohthere's Voyages. A late 9th-century account of voyages along the coast of Norway and Denmark and its cultural context / Ed. by J. Batley, A. Englert. — Roskilde: The Viking Ship Museum, 2007. — 216 p. — (Maritime culture of the North. Vol. 1).

Ordbog over det norrøne prosasprog / Dictionary of Old Norse Prose [Электронный ресурс]. — URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php>. — (15.11.2022).

Simek, R. Elusive Elysia or Which Way to Glæsisvellir? On the Geography of the North in Icelandic Legendary Fiction / R. Simek // Sagnaskemmtun. Studies in Honour of Hermann Pálsson on his 65th birthday, 26th May 1986 / Ed. by R. Simek, Jónas Kristjánsson, H. Bekker-Nielsen. — Wien; Köln; Graz: Hermann Böhlau Nachf, 1986. — P. 247—275.

Simek, R. Altnordische Kosmographie: Studien und Quellen zu Weltbild und Weltbeschreibung in Norwegen und Island vom 12. bis zum 14. Jahrhundert / R. Simek. — Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1990. — XVI, 644 p. — (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde. Bd. 4).

Stefán Karlsson. Guðmundar saga biskups / Stefán Karlsson // Medieval Scandinavia. An Encyclopedia / Ed. by Ph. Pulsiano et al. — New York; London: Garland Publishing, 1993. — P. 245—246.

Storm, G. Ginnungagap i Mythologien og i Geografien / G. Storm // Arkiv för nordisk filologi. — 1890. — Bd. VI. — S. 340—350.

de Vries, J. Altnordisches etymologisches Wörterbuch / J. de Vries. — Leiden: Brill, 1957–1961. — 689 s.